

高级口译复习第八期 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/132/2021\\_2022\\_\\_E9\\_AB\\_98\\_E7\\_BA\\_A7\\_E5\\_8F\\_A3\\_E8\\_c95\\_132571.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_132571.htm) 单句：1.亚洲地区发生金融危机，抑制了消费，而亚洲的手机族人数却猛增。 Mobile phone ownership in Asia has surged despite the regional financial crisis, which dampened consumption. 2.发展是硬道理，我们都必须坚持这一原则。 We should all embrace the principle that development is the absolute truth. 3.理论必须联系实际，我们应当经常记住这一原则。 We should always keep in mind the principle that theory must be integrated with practice. 4.今后五到十年，是中国经济和社会发展的重要时期，也是我国改革的攻坚阶段。 The coming five to ten years will be an important period for Chinas economic and social development and also a crucial period for its reform. 5. 参加上海全球财富论坛的代表一致看好中国市场。 Participants in the Shanghai Fortune Global Forum agree that Chinas economy has great potential/holds great promise. 段子：在北京、上海等大城市，越来越多的人已经愿意为心理测试支付费用，在专家的指导下去更理智更科学地去探求“一个真实的自我”。据《北京青年报》报道，在北京大学一次大规模心理咨询会上，居然排起了长队。这个现象无疑说明了两件事：一是中国人对心理咨询的态度正在逐步端正起来；二是文明进步带给现代人的心理压力大到他们无法独自消化的地步，走出来是不得已的。 译文： In such big cities as Beijing and Shanghai, more and more people are ready to pay for the psychological test in an effort to exam “ a real

self ” in a more rational and scientific way under the guidance of the experts. It is reported in Beijing Youth Daily that people even stand in a long line in a large-scale consultation. That is no doubt a good testimony to the following two facts. First , the Chinese people come to take a proper attitude to the psychological consultation. Secondly , the people now in the modern times are suffering so much of the pressure from the advance of civilization that they can not deal with the situation by themselves and have to ask for help from the experts. 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)